

हमर टोलक बाट My Street

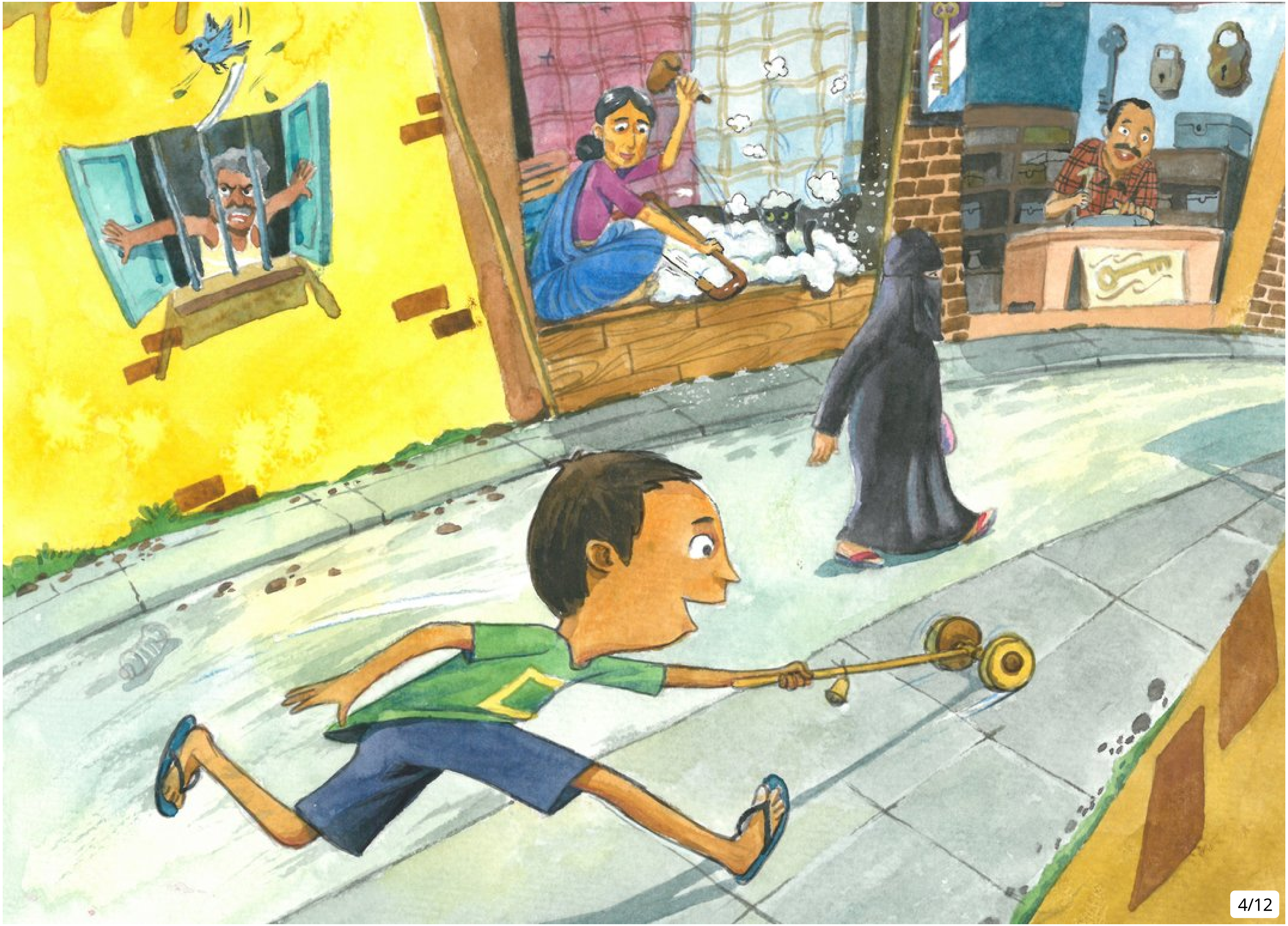
Original Publisher: Pratham Books
Author: Sadaf Siddique
Illustrator: Habib Ali
Translator: Gajendra Thakur

storyweaver Community

Level 1
Emergent Reader













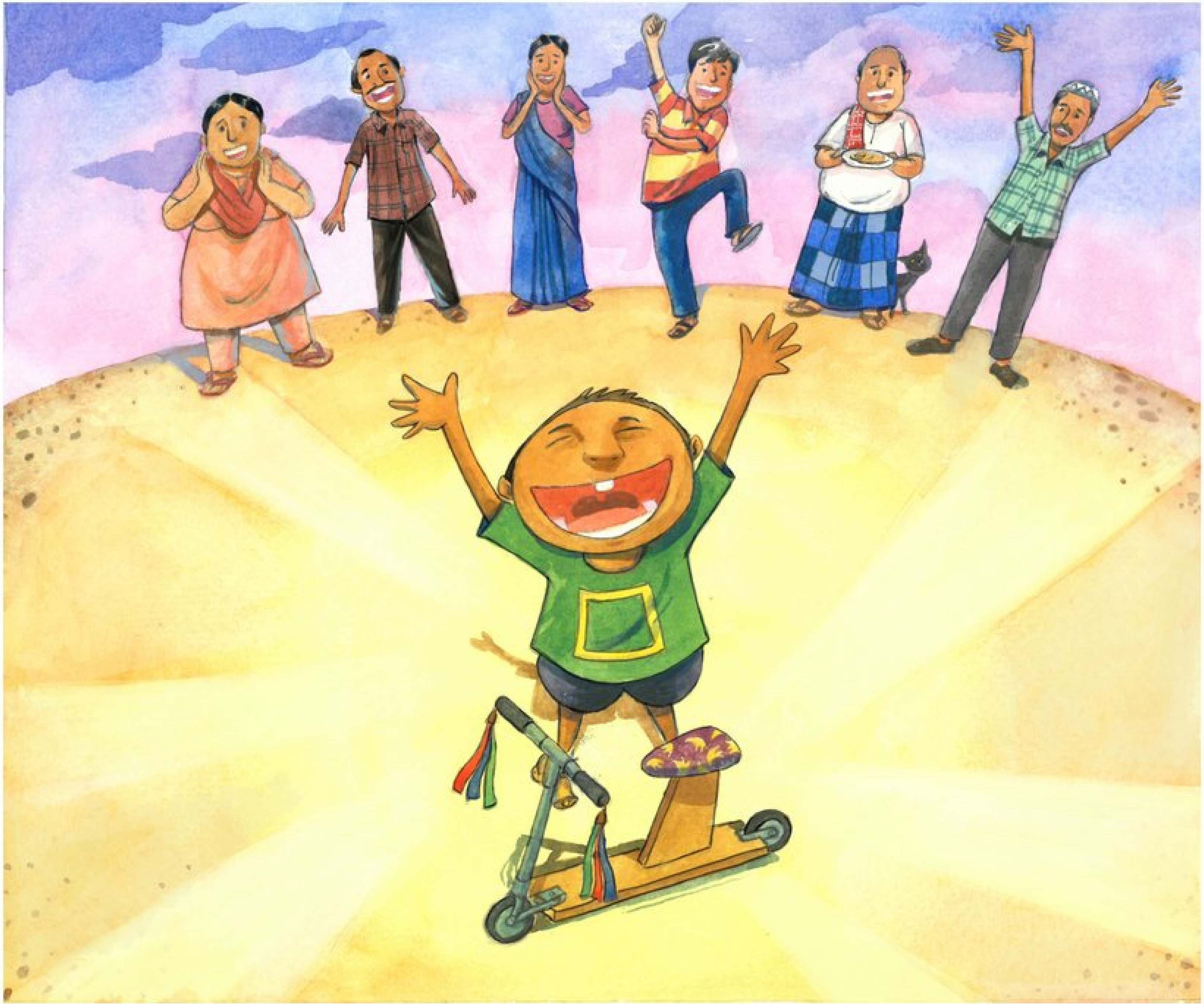












Story Attribution:

This story: हमर टोलक बाट My Street is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'My Street', by Sadaf Siddique . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A child running through the street, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A child sitting and looking at a toy, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A child running through a market, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A child playing with a toy in front of shops, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A child running in front of a cycling shop, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A child running in front of a soda shop, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A child tripping and falling in front of a sweet shop, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A child looking sad with his broken toy, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Six people with six objects, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Six people fixing something, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A child looking ecstatic, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A child flying off a cliff with his cat, by Habib Ali © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

हमर टोलक बाट My Street

(Maithili-English)

चिन्हल लोक, रंग-बिरंगक, आस-पड़ोसक एकटा दिन। समाजक आत्माकेँ देखबैत ई शब्द-विहीन कथा, लोक सभ एकरा बनबैत छथि विशिष्ट। Running past familiar faces, watching the street go by in a flash of colours — it's just another day in this neighbourhood. A wordless story about community spirit in a neighbourhood, and the people that make it special.

This is a Level 1 book for children who can read easy words, less than 50 words